



2 - 8 | Ιουνίου | June 2008

ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ  
ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
IMAGES AND VIEWS OF ALTERNATIVE CINEMA



## Στέλιος

2006, 26'

**σκηνοθεσία / παραγωγή:** Κώστας Κακογιάννης, Πάμπος Κουζάλης  
**συμμετέχουν:** Αγλαΐα Πισή, Μαρία Έλενα, Στέλιος Πισής και οι μικρές Σάρα και Σοφία

**φωτογραφία:** Daniel Sparks, Π. Κουζάλης, Κ. Κακογιάννης

**μοντάζ:** Κώστας Κακογιάννης, Πάμπος Κουζάλης

**μουσική:** Στέλιος Πισής

**παραγωγή:** Παράκεντρο, Λεμούθου ©2006

Ένα ντοκιμαντέρ των Κώστα Κακογιάννη και Πάμπου Κουζάλη για τον Κύπριο συνθέτη Στέλιο Πισή. Ένα μάθημα θέλησης, δύναμης και ζωής. Καθηλωμένος στο κρεβάτι εδώ και χρόνια λόγω μυϊκής δυστροφίας, ο Στέλιος μπορεί να κινεί μόνον τα δάχτυλα του ενός χεριού. Με το ποντίκι του ηλεκτρονικού υπολογιστή και με τη βοήθεια της τεχνολογίας, γράφει και ενορχηστρώνει μουσική. Μιλά ο ίδιος για τη μουσική, το πρόβλημά του και το βαθύτερο νόημα της ζωής. Η ταινία, που τιμήθηκε με το Βραβείο Μουσικής στο 4ο Φεστιβάλ Κυπριακών Ταινιών Μικρού Μήκους και Ντοκιμαντέρ, έχει επίσης προβληθεί σε φεστιβάλ στην Ελλάδα, Ιταλία και Αυστραλία. Κατόπιν συμφωνίας με την Emotion Pictures θα προβάλεται από τον ερχόμενο Σεπτέμβριο σε σχολεία της Ελλάδας.



## Stelios

2006, 26'

**direction / Production:** Kostas Kakoyiannis & Pamos Kouzalis

**Participants:** Aglaia Pisi, Maria-Elena, Stelios Pisis and the young Sarah & Sophia

**cinematography:** Daniel Sparks, P. Kouzalis, K. Kakoyiannis

**editing:** Kostas Kakoyiannis, Pamos Kouzalis

**music:** Stelios Pisis

**production:** Parakentro, Lemythou ©2006

A documentary by Kostas Karayiannis and Pamos Kouzalis about the Cypriot composer Stelios Pisis. A lesson on will power, strength, and life. Immobilized in bed for years due to muscular dystrophy, Stelios can only move the fingers of one of his hands. With the computer mouse and the help of technology, he composes and orchestrates music. He speaks about music, his problem and the deeper meaning of life. The film received the Music Award at the 4<sup>th</sup> Short Film and Documentary Festival of Cyprus and has been screened at festivals in Greece, Italy, and Australia. After an agreement with Emotion Pictures the film will be shown in schools in Greece as of next September.

# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ / PROGRAMME

## Δευτέρα / Monday

02.6.2008

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ARTAVAZD PELESHIAN,**  
Ο μεγάλος άγνωστος καινοτόμος του  
ποιητικού κινηματογράφου  
**PROGRAMME: ARTAVAZD PELESHIAN,**  
The great unknown innovator of poetic  
cinema

**Nachalo**  
Στην Αρχή  
Beginning  
1967, 9'

**My**  
Εμείς  
We  
1969, 30'

**Obitateli**  
Οι Κάτοικοι  
The Inhabitants  
1970, 10'

**Vremena Goda**  
Οι Εποχές  
Seasons  
1975, 30'

\* Με την παρουσία του σκηνοθέτη /  
At the presence of the director

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΠΑΝΔΩΡΑ ΜΟΥΡΙΚΗ**  
Μια σύγχρονη κινηματογραφική ματιά  
**PROGRAMME: PANDORA MOURIKI**  
A contemporary filmic look

**Ο Συνθέτης Δημήτρης Λάγιος**  
Dimitris Lagios, a Composer  
2006, 59'

\* Με την παρουσία της σκηνοθέτιδας /  
At the presence of the director

## Τρίτη / Tuesday

03.6.2008

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ARTAVAZD PELESHIAN,**  
Ο μεγάλος άγνωστος καινοτόμος του  
ποιητικού κινηματογράφου  
**PROGRAMME: ARTAVAZD PELESHIAN,**  
The great unknown innovator of poetic  
cinema

**Nash Vek**  
Ο Αιώνας μας  
Our Century  
1982 – 92, 50' (σύντομη παραλλαγή / short  
version 30' )

**Konets**  
Τέλος  
End  
1992, 10'

**Zhizn**  
Ζωή  
Life  
1993, 10'

\* Με την παρουσία του σκηνοθέτη /  
At the presence of the director

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΠΑΝΔΩΡΑ ΜΟΥΡΙΚΗ**  
Μια σύγχρονη κινηματογραφική ματιά  
**PROGRAMME: PANDORA MOURIKI**  
A contemporary filmic look

**Ντίκος Βυζάντιος – στα ίχνη της χαμένης  
ματιάς...**  
Dikos Byzantios – on the tracks of a lost  
glance  
2007, 52'

\* Με την παρουσία της σκηνοθέτιδας /  
At the presence of the director

## Τετάρτη / Wednesday

04.6.2008

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΠΑΝΔΩΡΑ ΜΟΥΡΙΚΗ**  
Μια σύγχρονη κινηματογραφική ματιά  
**PROGRAMME: PANDORA MOURIKI**  
A contemporary filmic glance

**Μιχάλης Αρφαράς – Το Ταξίδι**  
Michalis Arfaras – The Journey  
1995, 22'

**Τα 700 ονόματα του Θεού – Μάριος  
Σπυλιόπουλος**  
The 700 names of God – Marios Spiliotopoulos  
2002, 8'

**Αδιαλείπτως**  
Unceasingly  
2003, 7'

**Columbia 2006**  
2006, 6'

**HOME – Η δική μου Σιέρα Λεόνε**  
HOME – My Sierra Leone  
2006, 52'

\* Με την παρουσία της σκηνοθέτιδας /  
At the presence of the director

## Πέμπτη / Thursday

05.6.2008

▶ **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΤΑΙΝΙΕΣ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ ΜΕ  
ΑΝΑΠΗΡΙΕΣ**  
Η Διαφορετικότητα, μας ενώνει  
**PROGRAMME: FILMS FOR PERSONS WITH  
DISABILITIES**  
Diversity unites us

**Ο Χω(ο)ροποιός / The "choros" maker (Space  
– Dance)**  
σκηνοθεσία / direction: Μαρία  
Παπαχαράλαμπους - Αχιλλέας Κεντώνης /  
Maria Papacharalambous - Achilles Kentonis  
2004, 11'  
Κύπρος / Cyprus

\* Με την παρουσία των σκηνοθετιών /  
At the presence of the directors

**Πρόσκληση σε χορό / Invitation to the Dance**  
σκηνοθέτης / director: Γκέρχαρντ Σικ / Gerhard  
Schick  
2006, 89'  
Γερμανία / Germany

Παρασκευή / Friday

06.6.2008

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΤΑΙΝΙΕΣ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ ΜΕ  
ΑΝΑΠΗΡΙΕΣ

Η Διαφορετικότητα, μας ενώνει  
PROGRAMME: FILMS FOR PERSONS WITH  
DISABILITIES  
Diversity unites us

Είμαι μαζί σου / I am with you  
σκηνοθεσία / direction: Μασιέ Ανταμέκ /  
Maciej Adamek  
2005, 29'  
Πολωνία / Poland

Όνειρα πέραν από την όραση / Dreaming  
Sideways  
σκηνοθεσία / direction: Χάιντι Βίλκμαν /  
Heidi Vilkmann  
2005, 21'  
Ηνωμένο Βασίλειο / UK

Στέλιος / Stelios  
σκηνοθεσία / direction: Κώστας Κακογιάννης,  
Ράμπος Κουζάλης / Costas Cacogiannis,  
Rambos Kouzalis  
2006, 26'  
Κύπρος / Cyprus

\* Με την παρουσία των σκηνοθετών /  
At the presence of the directors

Braindamadj'd...Πράξη II /  
Braindamadj'd...Take II  
σκηνοθεσία / direction: Πολ Νάντλερ / Paul  
Nadler  
2006, 50'  
Καναδάς / Canada

Σάββατο / Saturday

07.6.2008

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ΑΝΑΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΙΑΣ ΣΤΙΓΜΗΣ  
PROGRAMME: RE-DISTRIBUTION OF A  
MOMENT

Επιμέλεια: Χριστιάνα Γαλανοπούλου /  
Curator: Christiana Galanopoulou

Panorama\_Roma  
σκηνοθεσία / direction: Zimmerfrei  
2004, 24'  
Ιταλία / Italy

Stills  
σκηνοθεσία / direction: Mette Edvardsen  
2002, 12' loop  
Νορβηγία / Norway

10 βυθοχοβ / 10 εκπνοές / 10 exhalations  
σκηνοθεσία / direction: Roman Kornienko,  
Mariya Sharafutdinova  
2006, 3'  
Ρωσία / Russia

Se fondre / Merge  
σκηνοθεσία / direction: Antonin De Bemels  
2006, 30'  
Βέλγιο / Belgium

Body electric #1  
σκηνοθεσία / direction: Davide Pepe  
2005, 4'  
Ιταλία-Βρετανία / Italy-UK

Flow  
σκηνοθεσία / direction: Takeshi Kushiida  
2003, 3'  
Ιαπωνία / Japan

15 pieces are p to p.  
σκηνοθεσία / direction: Taro Nishimoto  
2004, 8'  
Ιαπωνία / Japan

Susuro: Neraides: Analipsi  
σκηνοθεσία / direction: opora  
2006, 6'  
Ελλάδα / Greece

If Ever So Temporary  
σκηνοθεσία / direction: Frederik Jan  
Depickere  
2007, 12'  
Βέλγιο / Belgium

b-alles  
σκηνοθεσία / direction: Marina Gioti  
2005, 2'  
Ελλάδα / Greece

ΠΑΡΑΛΛΗΛΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗ / PARALLEL EVENT:  
KINE & QUEEN MAKITA: QUEEN MAKINE IN  
AFRICA

Επιμέλεια: Χριστιάνα Γαλανοπούλου /  
Curator: Christiana Galanopoulou

Live Performance για εικόνα και ήχο  
Life Performance for image and sound  
2008, +/- 45 λεπτά  
Ελλάδα / Greece

Κυριακή / Sunday

08.6.2008

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: ED EMSHWILLER  
Ο άνθρωπος που ήθελε να μεταμορφωθεί σε  
κάμερα  
PROGRAMME: ED EMSHWILLER  
A madman who wanted to become a camera

Επιμέλεια: Χριστιάνα Γαλανοπούλου / Curator:  
Christiana Galanopoulou

Dance Chromatic  
1959, 7'  
16mm, έγχρωμο / color

Lifelines  
1960, 7'  
16mm, έγχρωμο / color  
μουσική του / music by Teiji Ito.

Thanatopsis  
1962, 5'  
16mm, ασπρόμαυρο / b&w  
με τους / with: Becky Arnold, Mac Emshwiller.

Relativity  
1966, 38'  
16mm, έγχρωμο / color

Carol  
1970, 6'  
16mm, έγχρωμο / color  
με την / with Carolyn Carlson

Film With Three Dancers  
1970, 20'  
16mm, έγχρωμο / color

Image, Flesh & Voice  
1969, 77'  
16mm, ασπρόμαυρο / b&w  
με τους / featuring Carolyn Carlson και Emery  
Hermans.

Πληροφορίες για Υποτίτλους /  
Information for Subtitles

Οι ταινίες του προγράμματος 'Ταινίες για άτομα με  
αναπηρίες' είναι στους αυθεντικούς τους διαλόγους με  
αγγλικούς υποτίτλους. Η ταινία 'Όνειρα πέρα από την  
όραση' είναι σε αγγλικούς διαλόγους (χωρίς υποτίτλους).  
Οι ταινίες του προγράμματος 'Πανδώρα Μουρική' είναι  
στους αυθεντικούς τους διαλόγους με ελληνικούς  
υποτίτλους. Οι υπόλοιπες προβολές είναι χωρίς διάλογο.

The films of the 'Films for persons with disabilities'  
programme are in their original dialogues with English  
subtitles. The film 'Dreaming Sideways' is in English (no  
subtitles). The films of the 'Pandora Mouriki' programme  
are with original dialogues with Greek subtitles. All other  
films are with no dialogue.